

Universidad 2012

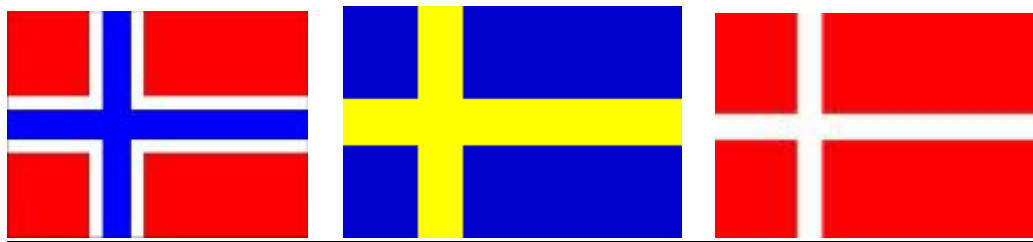
Universidad de Cienfuegos “Carlos Rafael Rodríguez”.

Título: Cuaderno de Actividades Comunicativas para la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Niveles I y II.

Autores: MsC. Ángel Molina Montero

MsC. Ada Rovira Novo

MsC. Gladys García Sánchez



**Objetivo General:** Instruir a los educandos en el manejo de estructuras lingüísticas que propicien la comunicación oral y escrita.

### **Introducción**

Desde el año 1991, la Universidad “Carlos Rafael Rodríguez” de Cienfuegos, Cuba, recibe estudiantes extranjeros por concepto de cursos de postgrado internacional, procedentes; fundamentalmente de países escandinavos. Actualmente el núcleo fundamental lo nutren estudiantes de Suecia, Dinamarca y Noruega.

El departamento de Español de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas de la mencionada Universidad, imparte diferentes cursos; primer nivel, segundo nivel, tercer nivel y perfeccionamiento. Estos cursos tienen como mínimo la duración de un mes.

A lo largo del trabajo docente se ha comprobado que surgen dificultades de asimilación referidas a los contenidos gramaticales por niveles, porque los estudiantes no tienen en sus manos un cuaderno de ejercicio con enfoque comunicativo que trabaje la gramática y avale los libros de textos ya existentes.

### **Desarrollo**

Teniendo en cuenta la experiencia acumulada por los docentes, algunos de ellos con más de 30 años en la impartición del español como lengua extranjera y con la finalidad de hacer más efectivo el proceso de enseñanza y

aprendizaje, se ha realizado, entonces, este cuaderno que resultará un instrumento adicional e imprescindible en manos de profesores y estudiantes.

El cuaderno está escrito completamente en español y consta de 9 capítulos. Cada capítulo se corresponde con uno de los nueve tiempos verbales del modo indicativo de mayor uso, cinco simples y cuatro compuestos. Los capítulos tienen una lección preliminar sobre la significación temporal y los usos del tiempo en cuestión y un cuaderno CONTENTIVO de estructuras gramaticales y modelos concebidos para la asimilación y ejecución de las funciones comunicativas.

La práctica integral está concebida de manera, que tributa al desarrollo gradual de las cuatro habilidades lingüísticas; hablar, escribir, escuchar y comprender y recoge una gama de ejercicios que van desde monólogos y diálogos hasta ejercicios de múltiple producción como la elaboración de proposiciones, listado de quejas y sugerencias, predicciones, advertencia, composiciones de textos, discusiones y debates sobre temas actuales y de preocupación mundial, música, leyendas entre otros.

El capítulo I reúne el contenido relacionado con el presente del modo indicativo con su significación temporal y valores de uso. La ejercitación está concebida en función de las cuatro destrezas del idioma.

El capítulo II recoge el pretérito indefinido con su significación, estructurales temporales y usos.

El capítulo III contiene el pretérito imperfecto con su significación temporal y sus cinco usos. Presenta una tabla contraste entre el indefinido y el imperfecto y una ejercitación para consolidar el uso diferenciado de los dos tiempos pasados.

El capítulo IV se refiere al futuro y al futuro equivalente, las diferencias de uso y la ejercitación. Se trabaja como el primer tiempo del modo indicativo para expresar acciones posibles.

El capítulo V contiene el estudio del condicional simple como tiempo por excelencia para la probabilidad, sus usos y la ejercitación correspondiente.

El capítulo VI está relacionado con el inicio del estudio de los tiempos compuestos con la presentación del pretérito perfecto, las expresiones temporales que lo sitúan como tiempo pasado en relación con el presente, usos y ejercitación.

El capítulo VII abarca todo lo relacionado con el pretérito pluscuamperfecto como tiempo pasado de realización anterior con relación a otro momento terminado y su ejercitación.

El capítulo 8 tiene que ver con el estudio del futuro perfecto como otro de los tiempos verbales expresivos de posibilidad y la ejercitación por habilidades al igual que en capítulos anteriores.

El capítulo IX y final contiene el condicional compuesto como exponente del cuarto tiempo de probabilidad del modo indicativo y los ejercicios comunicativos por habilidades.

### **Impacto Económico.**

Los cursos de postgrado internacional que se ofertan en la Universidad de Cienfuegos desde el año 1990 han contribuido notablemente con la captación de divisa libremente convertible a la economía de nuestro país, si tenemos en cuenta que cada estudiante que matricula en el curso debe pagar 300 CUC y aquellos que pertenecen a la organización de amistad Cubano-Sueca pagan 256 CUC. Por concepto de estos cursos el Departamento de Español de la UCF ingresa anualmente una cifra aproximada de 7000 CUC.

El cuaderno es una herramienta muy importante que contribuye a la satisfacción del cliente con respecto a la adquisición del español como lengua extranjera. Ha sido cuidadosamente diseñado desde el punto de vista didáctico, es decir, se parte actividades simples que van aumentando el nivel de complejidad a medida que se avanza en el contenido objeto de estudio que se transita por las diferentes unidades que conforman el cuaderno. Se ha venido implementando desde abril del 2010 y los estudiantes han solicitado su compra. Por concepto de la venta de este cuaderno, la UCF podría ingresar anualmente unos 300 CUC adicionales, lo que haría más eficiente el curso y a su vez, el profesor podría impartir clases con mucha más calidad.

### **Impacto Social.**

Los estudiantes que comúnmente pagan y reciben los cursos cortos de español en la UCF traen como objetivo el aprendizaje de la lengua y la vez, sentirse inmersos en la cultura cubana y relacionarse con el pueblo, sus tradiciones, costumbres, festividades e historia. Es importante, entonces, el uso del cuaderno donde se tratan temas de vital importancia tales como: el estudio de lugares históricos de la ciudad, el cuidado del medio ambiente y personalidades de la cultura cubana los cuales propician en los estudiantes un bagaje cultural y medioambientalista adecuado y correcto.

### **Muestra de un capítulo del cuaderno.**

Unidad III: Modo Indicativo. El Pretérito Imperfecto.

Objetivos específicos:

- Introducir el pretérito imperfecto con su valor temporal y sus usos.

- Ofrecer estructuras gramaticales que tributen a la comunicación.

## Gramática

Significación temporal: el pretérito imperfecto acciones pasadas con extensiones en el tiempo de hechos habituales o de costumbres.

La abuela contaba sus historias cada noche en el invierno.

Expresiones de frecuencia habitual: habitualmente, generalmente, cada día/ mañana/ tarde/ noche, todas las semanas, todos los años/ meses/ fines de semana.

## Usos

1. Narraciones o historias del pasado habituales y continuadas.

Cuando era niño, cada verano visitaba a mis abuelos, allí leía cuentos de hadas y jugaba con los carritos.

2. Descripciones del pasado.

Cuando era niño tenía un juguete precioso. Era un robot grande y plateado. Sus manos eran grandes ...

3. Acciones simultáneas.

Ella disfrutaba de la naturaleza mientras su amigo se bañaba en la playa.

4. En combinación con el pretérito indefinido que interrumpe la acción.

Ella se bañaba cuando su vecina llamó por la ventana.

5. Cortesía.

Por favor, me alcanzabas las gafas.

## Comunicación

### Objetivos específicos:

- Introducir estructuras lingüísticas y temas que desarrollen la comunicación en pretérito imperfecto de modo indicativo: historias del pasado habitual, descripciones, acciones simultáneas y coincidentes, cortesía.

Existen muchas maneras de contar historias y hechos del pasado, de describir y expresar acciones que se suceden al mismo tiempo o que coinciden con un pasado totalmente terminado. ¡Te invito a conocerlas!

| Para narrar                                                                                               | Para describir                                                                                                                                                                                                              | Acciones simultáneas                                                                                                                     | Acciones coincidentes                                                                                                               | Cortesía                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Cuando era niño/ joven/ estudiante ...</p> <p>Cuando trabajaba/estudiaba/ visitaba/vivía/iba salía</p> | <p>Había una puerta/una montaña/un lago/un río/ un fiordo</p> <p>Mi amigo favorito era inteligente/preparado/ activo/alto/bajito/alto/ flaco/gordo.</p> <p>La ciudad era populosa/grande/ Chiquita/acogedora Tranquila.</p> | <p>La orquesta hacía su presentación mientras ...</p> <p>El atleta se ejercitaba mientras ...</p> <p>La artista cantaba mientras ...</p> | <p>La banda comenzaba a tocar cuando ...</p> <p>El grupo escuchaba la música cuando ...</p> <p>Yo escribía una carta cuando ...</p> | <p>Por favor, me ayudabas ...</p> <p>Por favor, querías ...</p> <p>Por favor, podías ...</p> |

Práctica integral de funciones comunicativas.

Oral.

1. Anna Kari es una joven inspectora en Trondheim una ciudad muy populosa de Noruega, pero ahora es gerente de un hotel. Pregúntele que hacía cuando era inspectora. Tenga en consideración los siguientes aspectos: trabajo habitual, acciones, desempeño y otros.
2. Ángel visitaba todos los veranos a sus abuelos, quienes vivían en un pequeño pueblo en el campo. Pídale que te cuente como era el lugar. Tenga en cuenta: nombre del lugar, extensión, # de habitantes, lugares de entretenimiento y belleza natural etc.
3. Conozca a Juan Pedro. Pregúntele sobre su niñez, adolescencia y juventud. Aspectos: lugar de residencia, color de su casa, juegos, escuelas, amigos, hábitos etc.

4. Cuéntenos que hacía mientras pasaba sus vacaciones en casa de sus abuelos.
5. Recuerde momentos significativos en tu vida. Cuénteles a sus compañeros algunos de ellos: qué hacías, dónde te encontrabas, cómo eras y otros.
6. Imagínese unas vacaciones pasadas con un compañero de aula. ¿quiénes eran? ¿Qué hicieron? ¿qué acontecimientos sucedieron? Nárrenselo todo a sus compañeros de clase.

#### Escrita.

1. Usted hizo su viaje a Cuba en una nave de Air France. Describa como era el interior de la nave.
2. Cuéntenos por escrito sus primeras impresiones en la universidad.
3. Estamos en el 2010 Escríbale una carta sentimental a tu mejor amigo/a en la cual le cuentes cómo era tu vida en el 2008.
4. Redacte 5 composiciones diferentes sobre momentos significativos de tu vida. Intercambia con tus compañeros, corrijanse los errores y entrégaselas al profesor.
5. Escriba sobre tus vacaciones imaginarias. Intercambia con tus compañeros, corrijanse los errores y entrégaselas al profesor.

#### Comprensión de textos.

1. A continuación va a escuchar un cuento infantil sobre un príncipe y una perrita. Complete la historia para volver a contemplar la historia.

Había una vez un príncipe que vivía en un castillo grande y elegante. Todo el mundo lo amaba pero el no se fijaba en nadie, solo contemplaba a su perra, Mocha. Mocha era grande, tranquila y bella. Un día el joven le dijo a Mocha que quería casarse con ella y un hada le concedió su deseo pero en la celebración de la boda la hermosa novia era una gata y todo lo demás está en tu imaginación.

- a. El príncipe \_\_\_\_\_ en un castillo grande y elegante.
- b. Todo el mundo lo \_\_\_\_\_ pero el no se fijaba en nadie.
- c. Solo \_\_\_\_\_ a su perra, Mocha.
- d. Mocha \_\_\_\_\_ grande, tranquila y bella.
- e. Un día el joven le \_\_\_\_\_ a Mocha que \_\_\_\_\_ casarse con ella.
- f. Un hada le \_\_\_\_\_ su deseo.
- g. En la celebración de la boda, la hermosa novia \_\_\_\_\_ una gata.

2. Juan Pedro invitó a sus profesores Ángel, Ada y Gladis a una discoteca. Acordaron verse a las 9:00 de la noche en el boulevard. Los profesores no fueron. Escuche atentamente las disculpas y contemple el recuadro.

Ángel

Realmente tenía muchos deseos de bailar y deseaba estar allí, en el boulevard a las 9:00 en punto. Pero a las 7:00 llovía y a las 8:00 no cesaba la lluvia. No podía salir porque no tenía dinero para un taxi. Así que lo siento muchísimo.

Ada

A las 8:30 estaba vistiéndome para salir, con treinta minutos tenía tiempo para llegar pues vivo cerca del boulevard, pero mientras me arreglaba me acordé de Rosendo, tenía una cita a las 9:30 con él y ni quería ni podía perderla, así que decidí escribirte una nota para disculparme.

Gladis

A las 6:00 ya estaba lista en la carretera para viajar a Cienfuegos, pero llegó mi hermano de Lajas. Mi sobrina comió en casa con nosotros y no podía dejarlos solos después de un año sin vernos. Por eso no pude estar allí a las nueve.

Disculpas.

|        |  |
|--------|--|
| Ángel  |  |
| Ada    |  |
| Gladis |  |

3. Aquí te ofrecemos una versión libre de una leyenda. Complete con la forma correcta del pretérito indefinido o del imperfecto y realice los ejercicios debajo.

Había una vez en un pueblo lejano un joven que se \_\_\_\_\_ (llamarse) Esteban. Él \_\_\_\_\_ (estar) perdidamente enamorado de una bellísima actriz de una comarca vecina y, en verdad, ella también lo \_\_\_\_\_ (amar) Todas las noches \_\_\_\_\_ (encontrarse) en la terraza de la montaña que \_\_\_\_\_ (dar) al mar y \_\_\_\_\_ (prometerse) amor eterno y un prometedor futuro. \_\_\_\_\_ (tener) magníficos planes para casarse y vivir el uno para el otro toda su vida. Pero el destino es impredecible. Un día la actriz \_\_\_\_\_ (salir) de gira por otras provincias, \_\_\_\_\_ (tener) un accidente terrible y \_\_\_\_\_ (morir) repentinamente. El joven cada día \_\_\_\_\_ (ir) al lugar del desastre, \_\_\_\_\_ (arrodillarse) ante la

tumba de la actriz y \_\_\_\_\_ (rogar) a los dioses por un milagro. Un día cuando el joven \_\_\_\_\_ (llegar) al pie de la tumba, en su lugar \_\_\_\_\_ (haber) una mariposa de bellos colores que \_\_\_\_\_ (revolear) a su alrededor. La \_\_\_\_\_ (tomar), la \_\_\_\_\_ (acariciar) y de repente esta \_\_\_\_\_ (transformarse) en la preciosa muchacha. Hoy en día viven todavía un amor incalculable.

- Cuéntenos con tus palabras la esencia de la leyenda.
- ¿Qué sentimientos humanos están reflejados en la leyenda?
- ¿Qué es para ti el amor?
- Cuéntenos una leyenda que recuerden de su niñez. Ten en consideración: lugar y momento de dicha leyenda, protagonistas, sucesos, desenlace y otros.

#### Contraste del pretérito indefinido y el pretérito imperfecto.

| Pretérito indefinido                                                                                                                         | Pretérito imperfecto                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Acciones completamente terminadas.<br>El fiscal terminó el juicio.                                                                           | Narración de hechos habituales del pasado.<br><br>Cuando era niña jugaba con las muñecas.                                                                            |
| Principio y fin.<br>La rana entró al agua y desapareció.                                                                                     | Descripciones del pasado y condiciones físicas, mentales o emocionales.<br><br>Mi mejor amigo era alto y elegante pero el pobre estaba completamente desequilibrado. |
| Serie de acciones terminadas.<br>Me acerqué al visitante, miré su cara y sonreí.                                                             | Acciones en desarrollo simultáneas.<br><br>Estábamos disfrutando del tiempo libre mientras escuchábamos la música.                                                   |
| Con expresiones de tiempo pasado, puntual y períodos de tiempo.<br>Ayer hubo una tempestad.<br>Los dinosaurios vivieron por más de 150 años. | En coincidencia con el pretérito indefinido que interrumpe la acción.<br><br>Mirábamos la televisión cuando el vecino tocó a la puerta.                              |
| Cambios abruptos síquicos, emocionales o mentales.                                                                                           | Cortesía.                                                                                                                                                            |



|                                                |                                                                                            |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| La joven se convirtió en una hermosa princesa. | Por favor, ¿quería decirme la hora?                                                        |
|                                                | Hora y tiempo como background.<br><br>Eran las 5:00 de la madrugada y la lluvia no cesaba. |

|            |                                                                                                                  |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Despedirse | Hasta mañana/ la tarde/ la noche/ luego/ la próxima.<br><br>Adiós<br><br>Nos vemos<br><br>Te llamo mañana/ luego |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Conclusiones

- El cuaderno garantiza:
  - El desarrollo de habilidades comunicativas.
  - La efectividad del proceso docente.
  - La enseñanza de español como lengua extranjera con enfoque comunicativo.
  - El grado de satisfacción del cliente.

### Bibliografía

Álvarez de Zayas, C. La escuela en la Vida / Carlos Álvarez de Zayas. — La Habana: Editorial Pueblo y Educación, 1992.- -178p.

\_\_\_\_\_. Pedagogía como Ciencia o Epistemología de la Educación. / Carlos Álvarez de Zayas. — Ciudad de La Habana: Editorial “Félix Varela”; 1999. – 54p.

Antich de León, Rosa. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. / Rosa Antich de León... [et. al.]. \_ \_ Ciudad Habana: Editorial Pueblo y Educación. 1986.\_ \_ 453p.

Antich de León, Rosa; Gantarias Cruz, Dariella; López Segrera, Enma. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

- Gimeno Sacristán, J. Comprender y Transformar las Enseñanzas. / J. Gimeno Sacristán. \_\_ España: Editorial Morata, 1995. —86p.
- Gvez, V.I, M. Liajovixki y otros, Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras en la Escuela Media. Moscú, 1982.
- Mantovani, Juan. Educación y Plenitud Humana. Quinta Edición.
- Pinkevich, A. A. Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Ciudad de La Habana.1981.
- Portier, Bernard. Introducción a la Morfosintaxis Española. Editorial Tecnos, de La Habana.1981.
- Rovira Novo, Ada de los Ángeles. Gramática Española para estudiantes Extranjeros. Editorial Universo Sur. 2005.
- Soris Campos, Alejandro. El Trabajo Dialogado en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana. 1976